

學語言也可以好好玩



五味太郎的《語言圖鑑》

國家圖書館閱覽組助理編輯 孫秀玲



語言圖鑑
五味太郎文 圖
高明美、黃雅妮譯
上誼 / 9208 / 299元
ISBN 9577623476
精裝

初次閱讀這本書時，不得不對作者的創意與功力感到驚奇！竟然能創造出如此多變又妙趣橫生的形容詞彙，搭配上簡潔、鮮明的圖示，要想不吸引小朋友，很難！尤其，本書迥異於一般童話

透過說故事、以重複而漸進式的詞彙累加方式；而是採用圖鑑的表現手法，利用圖像、文字，

明白告知小朋友生活中各種常用的形容詞彙，淺顯易懂。若有不明之意，也能藉由圖像中所顯示的意境，引發小朋友的語言思考及想像力，讓小朋友在認識詞彙的過程中，直接體會一種新奇的經驗。

用《語言圖鑑》當書名可說是名符其實。作者除了在封面和封底上畫了53個小孩各自使用一種常用形容詞時的表情；書的內文更精選了16種小孩熟悉的事物像是巫婆、無尾熊、爸爸、媽媽、鱈魚等，每個事物佐以16個不同的形容詞，再配合語意的圖像演出。如「帽子」一篇中，作者除了畫出16幅各式各樣的帽子外，還標示上「新的」、「鬆的」、「令人難為情的」、「誇張的」、「麻煩的」等或具狀形容，或詮釋抽象意味共16個不同的「形容詞」，一方面清楚地表達主題意涵，一方面又展現了作者畫作中獨具的幽默感。小朋友即使不懂辭意，也能很容易地「望圖知意」。

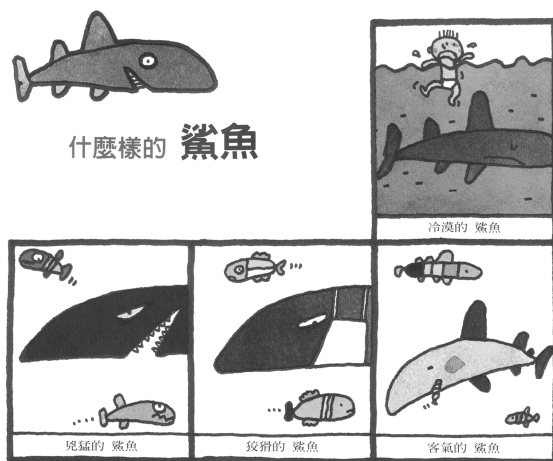
作者五味太郎，謂為日本童書界的怪傑！1945年出生於東京，27歲才投入圖畫書創作的行列，勇於以新穎的題材挑戰童書的創作，如《大家來大便》一書就因題材大膽，甚獲美國的小讀者們的喜愛！他又擅長以輕鬆詼諧的語彙，穿插饒富拙趣的圖畫創作童書，深獲日本讀者的喜愛。而其所創作的《秘密的樂器》一書，曾榮獲多項國際知名大獎，允稱日本當今童書界多產又極具創意的作家及畫家！

若說此書有何不足，唯一可議之處就是，臺灣發行的是中文翻譯本，許多詞彙可能中文與日語的詞性上有些差異，為遷就之故，翻譯後與圖像對照讀起來反有不相吻合的情況，以「鯊



魚 一篇為例，所介紹的形容詞中，如描述「痛心的」、「心虛的」、「多情的」鯊魚這幾個形容詞彙，讀起來就覺得與圖像詮釋有扞格不入的感覺。若能採中日對照的方式，讓具有日語能力的家長與師長在陪讀時，給予適切的詞彙指引，或許更能妥適地反映作者的語彙表達效果。另外，書中常有近似的形容詞重複出現的現象，如「汽車」一篇中，同時出現「慢的」、「慢吞吞的」語意相近的詞彙，對初學形容詞的小朋友來說，若要如何分辨其中細微的差距，顯然有些吃力。

不過能設計出如此多樣且簡單輕鬆的圖像，既符合小孩的理解和閱讀需求，又兼具遊戲的趣味，不論是親子共讀，或是小朋友自己翻閱，都是奇妙、好玩的事，五味太郎的創作功力確實令人折服。尤其，它又兼具「語言辭典」的功能，可以隨時、隨意、且隨性翻閱，不論是大、小朋友都能在書中體會語言靈動、多樣的美感，確實是本值得一讀再讀的好童書。



進入色彩繽紛的童書世界 《蠟筆小黑》與《衣裳小公主》賞析

國家圖書館特藏組

宋慧芹

蠟筆小黑

一張白色的圖畫紙，蠟筆小黃、小紅、小綠、小粉紅、小藍 在圖畫紙上留下了美麗的蝴蝶、小花、綠地與藍天。大家都不希望蠟筆小黑來湊熱鬧。誰會喜歡黑漆漆的顏色呢？小黑覺得悶悶不樂，覺得當黑色的蠟筆一點兒也不好玩。

可是，當全部的空間都被塗滿了彩色，紅色與土黃色混在一起、藍色與咖啡色的線條交雜，所有的漂亮色彩都變得混濁不堪時，蠟筆小黑卻跟自動鉛筆哥哥合作，讓圖畫紙演出了令人驚奇的漂亮煙火秀！

